Technological innovation has radically reshaped the landscape of specialized translation. From paper dictionaries and encyclopedias to bilingual corpora and computer-assisted translation (CAT) tools, the translator's toolkit has evolved dramatically. Today, neural machine translation (NMT) and large language models (LLMs) like ChatGPT are redefining both professional practice and pedagogical approaches.

This volume, based on research presented at the ESSE2024 International Conference in Lausanne, explores how translation teaching must adapt to this new reality. It argues for a balanced, critical integration of digital tools into specialized translation training—tools that enhance productivity and insight but also demand careful evaluation and post-editing.

Covering resources such as NMT systems and generative AI, the contributors examine how these technologies impact terminology management, stylistic fidelity, and domain-specific accuracy. They emphasize the importance of technological literacy alongside linguistic and cultural expertise, and advocate for preserving human judgment in an increasingly automated field.

Essential reading for translation teachers, students, and professionals, this monograph offers a timely reflection on the challenges and opportunities of teaching specialized translation in the digital age.

9 782873 258375

32 €

éUM Éditions universitaires de l'UMONS

Collection « Traduction & Technologies »
Éditions universitaires de l'UMONS

Teaching Specialized Translation in the Machine Translation Era

Under the direction of Charlène Meyers, Tiffany Jandrain, Joëlle Popineau

éUM

Teaching Specialized Translation in the Machine Translation Era

Célia Atzeni, William Babonnaud ; Joachim Minder, Alexandra Mestivier, Natalie Kübler ; Gaia Aragrande, Irene Frosi ; Joëlle Popineau ; Rossella Latorraca

Under the direction of
Charlène Meyers, Tiffany Jandrain and Joëlle Popineau

éUM Éditions universitaires de l'UMONS